

翻译硕士研究生招生考试初试

368 翻译基础（综合）考试大纲

一、科目介绍

《翻译基础（综合）》是吉林外国语大学全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的初试科目之一，旨在科学评估考生的汉外翻译实践能力，检验其是否具备进入硕士阶段学习所需的专业基础。本考试重点考查考生的外语语言综合运用能力，包括词汇量、语法结构、翻译技巧及跨文化交际能力，以确保其能够胜任高层次翻译学习和实践的要求。

二、考试目标

1. 要求考生掌握足够的外语词汇量（包括专业术语和常用表达）。
2. 要求考生具备扎实的外语语法知识，能准确运用句式结构。
3. 要求考生熟悉汉外语言差异，避免中式外语表达。
4. 要求考生能准确理解中文原文的含义，包括隐含的语境和文化背景。
5. 要求考生具备较强的中文逻辑分析能力，确保译文符合外语表达习惯。

三、考试形式和试卷结构

（一）考试形式

闭卷、笔试。试卷满分 150 分，考试时间 180 分钟。

（二）试卷题型结构

本考试包括两部分内容：句子翻译、汉外篇章翻译。

1. 句子翻译

要求考生较为准确地对介绍中国概况的句子进行汉外翻译。共 10 个汉译外句子，每个 3 分，总分 30 分。句子主题涵盖下述等方面：

历史与文化（如传统节日、著名历史事件、文化遗产等）

政治与法律（如国家政策、宪法原则、外交方针等）

经济与产业（如 GDP 增长、贸易政策、工业发展等）

科技与能源（如人工智能、清洁能源、航天技术等）

社会与教育（如教育改革、社会保障、人口政策等）

2. 汉外篇章翻译

要求考生较为准确地翻译出所给的中文段篇章，每个篇章 250-300 字左右，共 4 个汉译外篇章，每个篇章 30 分，总分 120 分。篇章主题涵盖下述等方面：

文化类（如中国传统艺术、文学、哲学思想等）

经济类（如宏观经济分析、市场趋势、国际贸易等）

科技类（如前沿技术、科研进展、数字化转型等）

旅游类（如旅游推广、生态旅游、文化遗产保护等）

政治/政策类（如政府工作报告、国际关系、可持续发展等）

四、考查范围

本科目主要测试考生的汉外翻译实践能力，涵盖语言基础、翻译技巧和背景知识，要求考生熟悉中国的基本国情，包括政治体制、经济发展、社会文化等，积累各领域专业术语；关注时事热点，如全球化、气候变化、科技创新等；具备扎实的双语能力、跨文化交际意识及多领域知识储备，能准确传递中国特色概念。要求译文理解准确，表达流畅，体现出对翻译策略、方法和技巧的掌握。

五、参考书目

（一）参考书目

1. 英语口、笔译

[1] 卢敏.《全国翻译专业资格(水平)考试(CATTI)外语笔译实务教材(二、三级通用)》[M]. 商务印书馆,2023.

[2] 卢敏.《全国翻译专业资格（水平）考试（CATTI）外语笔译实务教材配套训练（二、三级通用）》[M]. 商务印书馆,2023.

2. 法语口、笔译

[1]许钧.《法汉翻译教程》[M].上海外语教育出版社, 2007.

[2]李军.《法汉汉法翻译训练与解析》[M].外语教学与研究出版社, 2007.

3. 德语口、笔译

[1]桂乾元.《德语翻译入门（德汉·汉德）》[M].同济大学出版社, 2004.

[2]王京平.《新德汉翻译教程》[M].上海外语教育出版社, 2008.

4. 西班牙口、笔译

[1]盛力.《西汉翻译教程》[M].外语教学与研究出版社, 2010.

5. 意大利语口译

[1]T.Martin.《新视线意大利语 2》[M].北京语言大学出版社, 2008.

[2]T.Martin.《新视线意大利语 3》[M].北京语言大学出版社, 2010.

[3]张海虹.《经贸意大利语口语》[M].对外经济贸易大学出版社, 2014.

[4]张宇靖等.《意大利语经贸应用文》[M].对外经济贸易大学出版社, 2009.

6. 朝鲜语口、笔译

[1]全永根, 李勇男.《朝鲜语/韩国语笔译教材-3 级》[M].新世界出版社, 2020 年.

[2]张敏, 金希宣编.《中韩翻译教程》[M], 北京大学出版社, 2005 年.

7. 日语口、笔译

[1]徐一平.《日语三级口译》[M].新世界出版社, 2019 年

[2]彭广陆.《日语三级笔译》[M].新世界出版社, 2019 年

[3]陶振孝.《现代日汉翻译教程》[M].高等教育出版社, 2005 年

[4]高宁.《日汉翻译教程》[M].上海外语教育出版社, 2008 年

8. 阿拉伯语口、笔译

[1]薛庆国.《阿拉伯语汉语互译教程》[M].上海外语教育出版社, 2013 年

[2]王昕.《阿拉伯语汉语翻译教程》[M].世界图书出版公司, 2019 年

9. 俄语口、笔译

[1] 丛亚平.《实用俄汉汉俄翻译教程》（上、下）[M]. 外语教学与研究出版社,

2010.

[2] 全国翻译专业资格（水平）考试用书编委会.《俄语三级笔译(3 级)》[M]. 新世界出版社, 2021.

（二）其他资料

包括但不限于招生考试当年政府工作报告、政策白皮书、重要会议文件、行业报告相关文本，中国网、新华网、*China Daily*、《北京周报》《环球时报》刊载的时事、外交、经贸、文化、科技类等文章。